



N° 95/01 - Janvier 1995

## Paroles divines dans les traditions musulmanes

*par J.M. Gaudeul*

### Introduction

La notion de révélation se trouve au coeur de toute la pensée musulmane. Au centre de la foi islamique réside l'idée qu'il n'y a qu'un seul Dieu et que ce Dieu a parlé aux hommes.

De là vient la croyance dans les Ecritures révélées et dans les prophètes qui les ont transmises. Dans l'Islam, cela veut dire surtout l'accueil du Coran comme Parole de Dieu et de Mohammed comme Envoyé de Dieu.

Sur ce fondement, les théologiens musulmans ont édifié tout un système de raisonnement visant à déterminer la façon dont cette Révélation est parvenue à l'humanité. Ils ont ainsi très clairement distingué la Parole de Dieu confiée à Mohammed des paroles personnelles de Mohammed.

Pour mieux mettre en valeur l'origine divine du Coran, ils ont pratiquement décrit la Révélation comme une Dictée divine. Selon eux, le Coran est Parole de Dieu dans son contenu et dans sa formulation. Mohammed s'est seulement contenté de répéter ce qu'il avait entendu dire à l'ange de la Révélation, Gabriel.

Assez tôt dans son histoire, la communauté musulmane, consciente de sa responsabilité devant un tel Don, décida de mettre par écrit ces paroles transmises par Mohammed comme venant de Dieu. Ce recueil devint le Coran.

Si important que soit le Coran pour la communauté musulmane, l'organisation de l'Islam et de sa pratique vient, en grande partie, de Mohammed lui-même<sup>1</sup>. Même cela, dirent les théologiens, vient de Dieu mais d'une autre façon: c'est Dieu qui guidait son Envoyé par une sorte d'Inspiration qui faisait de lui l'Exemple et le Guide parfait de sa Communauté.

Quand cette idée se précisa dans l'esprit des Musulmans, on prit grand soin de rassembler et de compiler les histoires (Hadîth) et les récits qui concernaient les faits et gestes de Mohammed.

---

<sup>1</sup>. Par exemple, le fait qu'il doive y avoir cinq prières chaque jour, et la façon dont ces prières doivent être faites.

Les penseurs musulmans en vinrent donc à établir un contraste très accusé entre deux voies par lesquelles Dieu pouvait faire connaître sa Volonté aux hommes:

- la Parole de Dieu, venant par voie de Révélation (donc par "dictée" divine) que l'on trouve dans le Coran,

- les paroles (ou gestes) de Mohammed, fruits de l'Inspiration<sup>2</sup>, qui ne sont, cependant, que des paroles humaines rapportées avec plus ou moins de fidélité par les hadiths.

Tout ceci est maintenant très clair dans la théologie musulmane. Etait-ce aussi clair que cela aux origines de l'Islam ? Probablement pas, sinon, les théologiens n'auraient pas eu besoin de deux ou trois siècles pour paufiner leurs définitions.

Il est probable que le phénomène de la Révélation a d'abord été envisagé dans son ensemble sans faire de distinction trop nette entre paroles "révélées" et paroles "inspirées" dans la vie et la prédication de Mohammed, bien qu'une différence ait certainement été faite dès le début entre la "Récitation" (Qur'ân) et les explications qu'on en donnait.

Certains penseurs musulmans modernes<sup>3</sup> trouvent impossible de maintenir que la Révélation est parvenue au Prophète dans une sorte de dictée divine qui n'aurait rien eu à faire avec la psychologie du Prophète lui-même. Cette théorie, disent-ils, n'est que la manière maladroite dont les théologiens médiévaux ont essayé de mettre en relief l'origine divine du Coran. De nos jours, continuent-ils, on peut, en suivant le Coran lui-même<sup>4</sup>, concevoir la Révélation comme un processus où intervient toute la personnalité du Prophète en sorte que la Parole de Dieu passe par l'esprit du Messager.

Une approche de ce genre, sans compromettre l'essentiel de la foi musulmane, permet de maintenir que le Coran est révélé tout en tenant compte de l'apport des sciences humaines, en particulier de la psychologie.

#### Des prophéties hors du Coran

Un autre facteur plaide pour l'acceptation d'une définition de la Révélation plus large que celle qu'acceptent habituellement les théologiens de l'Islam classique. C'est l'existence d'un certain nombre de récits présentant Mohammed en train de dire des prophéties et des paroles divines que l'on n'a pas ensuite insérées dans le texte du Coran. On trouve ainsi quelques centaines de petites histoires où l'on entend Mohammed dire: "Dieu dit ceci... ou cela..."

Pourquoi ces "Paroles Divines" ne furent-elles pas considérées comme partie intégrante du Coran ?

Certains peuvent insinuer que ce sont des faux, des paroles inventées après la compilation du Coran et son acceptation officielle par la communauté. C'est peut-être vrai pour certains récits tardifs qui sont des ré-interprétations islamiques de textes bibliques. On trouve ainsi des passages de certains discours de Jésus et certaines paraboles présentées sous un éclairage typiquement islamique. Il faut, cependant, accepter que certaines de ces "Paroles Divines" apparaissent relativement tôt dans l'Histoire de l'Islam et pourraient bien être authentiques<sup>5</sup>.

Ceci laisserait à penser que la Révélation, au début, pourrait bien avoir été considérée comme un processus qui englobe toute la vie du Prophète. Les paroles présentées comme venant de Dieu auraient pu recevoir ainsi un accueil plus fluide si bien que tout n'aurait pas été considéré comme méritant d'être retenu par coeur comme cela semble avoir été le cas pour le Coran. Il faut quand même

---

<sup>2</sup>. Révélation, en arabe "**wa=y**" ; inspiration, en arabe "**ilhâm**"

<sup>3</sup>. Par exemple: F. Rahman, **Islam** (Doubleday Anchor Books, New York, 1968), p. 26-29.

<sup>4</sup>. En particulier Cor 26,194: "*L'Esprit fidèle est descendu avec lui (le Coran) sur ton coeur pour que tu sois au nombre des avertisseurs*"; ou Cor. 2,97: "*C'est lui qui a fait descendre sur ton coeur avec la permission de Dieu le Livre...*"

<sup>5</sup>. On sait que beaucoup de ces récits, collectés au 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup> siècles de notre ère ont été inventés par différentes factions et courants de la communauté musulmane. A cette époque les penseurs musulmans ont déployé, avec plus ou moins de succès, une somme considérable d'ingéniosité et de réflexion pour trier le vrai du faux.

remarquer qu'au temps de Mohammed, rien n'indique que la plupart des musulmans aient gardé en mémoire plus que quelques passages du texte actuel. Celui-ci représente l'ensemble, la totalité de ce que le groupe tout entier pouvait s'en rappeler, mot-à-mot, et avec assez de certitude.

En fait, on sait qu'un bon nombre de Musulmans, les Chiïtes, croient que des passages très importants de la "Récitation" ont été délibérément écartés au moment de la compilation officielle du Coran.

Brièvement, on pourrait dire: tous les textes contenus dans le Coran ont été présentés par Mohammed comme révélés<sup>6</sup>, mais il n'est pas sûr que toutes les prophéties reçues par le Prophète ont été enregistrées dans le Livre.

Quelle valeur ont-elles en théologie ?

Laissant toutes ces questions sans réponse, nous devons maintenant examiner l'interprétation classique, orthodoxe donnée à ces Paroles Divines.

D'abord, on leur a donné un nom spécifique: puisque ce sont des récits concernant Mohammed, elles sont appelées Hadith, c'est-à-dire récit ; puisque ces histoires contiennent des paroles de Dieu, on les dit "divins" (ilâhî ou rabbânî), ou, plus souvent, "saints" (qudsî).

On les distingue à la fois du Coran et des traditions:

- Elles ne font pas partie du Coran du fait qu'elles n'ont pas été dictées à Mohammed par Gabriel. Leur formulation n'est pas choisie par Dieu.

- Elles ne sont pas de simples paroles de Mohammed, puisque lui-même les déclare prononcées par Dieu.

- Il faut donc accepter que
- \* leur contenu, leur sens, vient de Dieu,
- \* mais leur formulation vient de Mohammed.

Dans les pages qui suivent, nous présentons quelques uns de ces Hadiths.<sup>7</sup>

Les lecteurs désireux d'approfondir leur étude pourront aller consulter les livres suivants:

Al-Ahâdîth al-Qudsiyya (Beyrouth, Dâr al-fikr, 1983, 492 pp.), réimpression en un volume d'un ouvrage du même titre préparé par la Commission pour le Coran et le Hadith, Le Caire, 1969-1970) en 2 volumes.

F. CHAABAN (Trad.) Al-Ahadiths al-Quoudoussias (Les Hadiths Divins), Beyrouth, Dar al-Kutub al-Ilmiyah, sans date, 335 pp.

W.A. GRAHAM Divine Word and Prophetic Word in Early Islam, Mouton, The Hague-Paris, 1977).

Les mieux renseignés savent que chaque hadith est normalement précédé d'une chaîne de témoins qui ont transmis le récit avant qu'il soit mis par écrit. Nous avons omis cette partie pour ne donner ici que le contenu de chaque tradition que nous traduisons assez librement.

Chaque tradition sera suivie d'une référence donnant sa position dans le premier (sigle "H.Q.") ou dans le troisième (sigle "D.W.") des trois ouvrages cités ci-dessus.

---

<sup>6</sup>. Certains auteurs avancent que certaines parties du Coran, comme les deux derniers chapitres, ont été ajoutées plus tard. Les musulmans actuels, bien sûr, rejettent cette suggestion qui date pourtant des premiers temps de l'Islam et des premiers recueils coraniques (celui de Ibn Mas'ûd, par exemple). Comme le Christianisme, l'Islam a dû définir quel recueil devait être tenu pour "canonique". Cette définition, faite de magistère, s'est faite sous les ordres du pouvoir politique de l'époque, le quatrième calife, 'Uthmân (644-656).

<sup>7</sup>. Certains avaient déjà été traduits en français par M. Lagarde pour **Etudes Arabes**, N° 45, p. 21-37 (Etudes Arabes, PISAI, Viale Trastevere 89, 00153 Rome).

# Paroles divines (Hadith Qudsi)

## 1. J'ai entendu dire à l'Envoyé de Dieu:

Parmi les Fils d'Israël, il y avait deux hommes liés par un pacte de fraternité. Mais, tandis que l'un était un pécheur, l'autre était profondément pieux.

Celui qui restait vertueux voyait l'autre commettre constamment des péchés, et lui disait: Arrête donc !

L'autre répliqua: Pour l'amour du ciel, fiche-moi la paix ! Qui t'a dit de me surveiller ?

Le premier reprit: Sûrement, Dieu ne te pardonnera pas: Il ne te laissera pas entrer en Paradis.

Un jour, Dieu les rappela à Lui et tous deux comparurent devant le Seigneur de l'Univers qui s'adressa au Vertueux<sup>8</sup>: D'où me connais-tu ? Avais-tu autorité sur ce qui m'appartient ?

Alors Il dit au pécheur: Va, entre dans mon Paradis à cause de ma miséricorde. Puis il dit à l'autre: Allez ! en enfer ! (H.Q. N° 35)

## 2. L'Envoyé de Dieu a dit:

Les portes du Paradis sont ouvertes les Lundis et les Jeudis: tout Serviteur qui s'est abstenu de donner à Dieu des Associés recevra son pardon, sauf celui qui reste brouillé avec son frère. La consigne est donnée (aux anges): Attendez jusqu'à ce qu'ils se réconcilient, attendez jusqu'à ce qu'ils se réconcilient, attendez jusqu'à ce qu'ils se réconcilient. (H.Q. N° 250)

## 3. L'Envoyé de Dieu a déclaré: Dieu dit:

Qui fait une bonne action recevra dix fois l'équivalent ou plus encore.

Qui fait une mauvaise action recevra son équivalent comme punition, à moins que je ne lui pardonne<sup>9</sup>.

Si quelqu'un s'approche de moi d'un empan, je m'approcherai de lui d'une coudée<sup>10</sup>. S'il s'approche de moi d'une coudée, je m'approcherai de lui d'une brasse. S'il vient à moi en marchant, j'irai à lui en courant. Si quelqu'un vient à moi (à l'heure de la mort) avec aussi gros que la terre de péchés, mais sans me donner aucun associé, je le rencontrerai avec leur équivalent de pardon. (H.Q. N° 44).

## 4. L'Envoyé de Dieu a déclaré:

Au Jour de la Résurrection, Dieu dira:

- O Fils d'Adam, j'étais malade et tu n'es pas venu me visiter.
- Seigneur, comment pouvais-je te visiter, ô Toi, le Maître de l'Univers ?
- Ne savais-tu pas qu'Untel, mon Serviteur<sup>11</sup>, était malade ? et tu ne l'as pas visité. Ne savais-

---

<sup>8</sup>. C'est ici que cette tradition devient un "hadith qudsi": les mots qui suivent sont rapportés comme prononcés par Dieu.

<sup>9</sup>. Plusieurs de ces traditions montrent Dieu inclinant plus à la miséricorde qu'à la colère.

<sup>10</sup>. Cette tradition est très connue des milieux musulmans pieux. On peut noter que la vie spirituelle est présentée en terme de "proximité" avec Dieu, ce qui contraste avec l'idée chrétienne "d'union" à Dieu. L'Islam rejette l'idée qu'une créature puisse être "unie" au Créateur qui demeure le Tout-Autre.

<sup>11</sup>. "Serviteur" (**ʿAbd**). Le mot connote aussi l'idée d'adorateur et, dans ce contexte, s'utilise dans un climat de familiarité et d'affection. Le Serviteur de Dieu désigne le Mystique, le Pauvre (Faqr) et l'emploi du possessif "mon" accentue le ton affectueux de l'expression.

tu pas que si tu l'avais visité, tu m'aurais trouvé à ses côtés ?<sup>12</sup>.

- O Fils d'Adam, je t'ai demandé à manger et tu ne m'as pas nourri.  
- Seigneur, comment pouvais-je te nourrir, ô Toi, le Maître de l'Univers ?  
- Ne savais-tu pas qu'Untel, mon Serviteur, te demandait à manger ? et tu ne l'as pas nourri.  
Ne savais-tu pas que si tu l'avais nourri, tu l'aurais trouvé à mes côtés ?

- O Fils d'Adam, je t'ai demandé à boire et tu ne m'as pas désaltéré.  
- Seigneur, comment pouvais-je te désaltérer, ô Toi, le Maître de l'Univers ?  
- Ne savais-tu pas qu'Untel, mon Serviteur, te demandait à boire ? et tu ne l'as pas désaltéré.  
Ne savais-tu pas que si tu l'avais désaltéré, tu l'aurais trouvé à mes côtés ?  
(H.Q. N° 265).

5. J'ai entendu dire à l'Envoyé de Dieu que Dieu dit:

O Fils d'Adam, quand tu m'invoques et mets ton espoir en moi, je te pardonne tout ce que tu as sur la conscience et n'en tiens plus compte.

O Fils d'Adam ! Même si tes péchés atteignaient les nuages, et que tu demandes pardon, je te pardonnerai et ne tiendrais plus compte de ce que tu as fait.

O Fils d'Adam ! Même si tu venais à moi avec moi avec des péchés aussi gros que la terre et que tu venais à ma rencontre (au jour du jugement) sans me donner d'associés<sup>13</sup>, je viendrais à toi avec mon pardon gros comme la terre. (H.Q. N° 72)

6. Le Prophète dit:

Il y avait un homme qui se détestait féroce. Quand sa mort approcha, il dit à ses enfants: quand je serai mort, brûlez-moi, réduisez-moi en cendres et éparpillez-moi aux quatre vents. Vraiment, si mon Seigneur arrive à mettre la main sur moi de quelque façon que ce soit, Il me punira comme il n'a jamais puni qui que ce soit.

Quand il mourut, on fit comme il avait demandé. Alors Dieu commanda à la terre: rassemble tout ce que tu as de lui, et il fut fait ainsi.

Il ressuscita donc. Dieu lui demanda: qu'est-ce qui t'a pris de faire ça ?  
- Seigneur, c'est la crainte de Toi qui m'y a poussé !

Alors Dieu lui pardonna. (H.Q. N° 85)

7. L'Envoyé de Dieu dit:

Quand Dieu aime un Serviteur, Il appelle Gabriel et lui dit: J'aime Untel, aime-le aussi !

Alors Gabriel l'aime et proclame ces mots dans le ciel: Dieu aime Untel, vous devez l'aimer vous aussi ! Alors les habitants du ciel l'aiment, et il lui est même donné de trouver faveur aussi sur terre. (H.Q. N° 77)

8. Selon le Prophète:

Un homme s'en alla visiter son frère dans un autre village. Alors qu'il était en chemin, Dieu envoya un ange lui demander: Où vas-tu ?

---

<sup>12</sup>. "A ses côtés": on aura reconnu la citation de l'évangile selon Matthieu 25,31-46. Le texte a été revu à la lumière de la théologie musulmane qui ne conçoit pas "d'union" à Dieu. Ici, Dieu n'est donc pas identifié avec le malade, mais seulement à ses côtés. De plus, le Seigneur n'est pas aux côtés de tous les pauvres ou nécessiteux, mais aux côtés du seul "serviteur" de Dieu, l'homme pieux.

<sup>13</sup>. Deux péchés semblent ne pouvoir être pardonnés: **Kufr** (l'acte du mécréant dont l'ingratitude lui fait nier l'existence de Dieu et refuser son autorité); **Shirk** (l'acte du païen qui donne à Dieu des associés, partenaires ou des égaux, alors qu'Il est Unique). La théologie chrétienne faisant usage de termes comme la Trinité, l'union ou la communion avec Dieu, est souvent vue comme une forme de Shirk.

- Je veux visiter mon frère dans tel village.
- Vas-tu lui réclamer quelque chose qu'il te doit ?
- Non, c'est juste que je l'aime en Dieu !14
- Eh bien, je suis envoyé par Dieu pour te dire que Dieu t'aime comme tu aimes ton frère en Lui.15 (H.Q. N° 260)

9. J'ai entendu l'Envoyé de Dieu dire que Dieu déclare:

Mon amour est dû à ceux qui s'aiment en moi,  
à ceux qui siègent ensemble en moi,  
à ceux qui se rendent visite en moi,  
et à ceux qui s'entraident financièrement  
en moi. (H.Q. N° 262)

10. L'Envoyé de Dieu dit:

Chaque nuit, notre Seigneur descend au ciel de cette terre<sup>16</sup>, alors que le dernier tiers de la nuit est encore à venir, et là Il demande:  
Qui m'invoquera que je puisse lui répondre ?  
Qui me demandera quelque chose que je puisse la lui donner ?  
Qui fera appel à ma miséricorde que je puisse lui pardonner ?<sup>17</sup> (H.Q. N° 62)

11. Le Prophète a déclaré que Dieu dit:

Je corresponds à l'idée que mon Serviteur se fait de moi, et je suis avec lui quand il fait mémoire de moi<sup>18</sup>:

S'il fait mémoire de moi dans son coeur, je me souviens de lui dans le mien.

S'il fait mémoire de moi dans une assemblée<sup>19</sup>, je fais mémoire de lui dans une assemblée encore meilleure.

S'il s'approche de moi d'un empan, je m'approcherai de lui d'une coudée. S'il s'approche de moi d'une coudée, je m'approcherai de lui d'une brasse. S'il vient à moi en marchant, j'irai à lui en courant. (H.Q. N° 45)

12. L'envoyé de Dieu dit: Dieu a dit:

Quiconque se fait l'ennemi de l'un de mes saints<sup>20</sup>, je déclare permise la guerre contre lui.

<sup>14</sup>. "L'amour mutuel en Dieu" n'est possible que si Dieu Lui-même réconcilie les êtres, ainsi que l'indique le Coran (8,63): *Il a uni leurs coeurs par une affection réciproque...*

<sup>15</sup>. On peut trouver un certain parallélisme entre ce texte et des passages d'évangile comme Jean 15,12: *Aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés*, ou Matt 6,14-15: *Si vous pardonnez, on vous pardonnera*, ou encore Matt 7,2: *La mesure dont vous usez sera utilisée pour vous*, etc... Une étude plus sérieuse serait nécessaire pour voir s'il s'agit vraiment de la même idée: l'amour de Dieu est-il antécédent et le fondement de notre amour mutuel, ou est-il une récompense accordée au désintéressement ?

<sup>16</sup>. Selon les conceptions anciennes, la terre est plate et recouverte d'un couvercle: le firmament du ciel. Au-dessus commencent les sept étages des cieus. La demeure de Dieu se situe encore au-dessus et au-delà. Quant à l'heure de cette descente de Dieu, peut-être s'agit-il d'une allusion au Coran 73,20: *vous vous tenez debout en prière près des deux tiers ou de la moitié ou du tiers de la nuit...* qui nous fait savoir que Mohammed et un certain nombre de ses fidèles avaient l'habitude de prier une partie de la nuit.

<sup>17</sup>. Est-ce un rappel de Luc 11,9-13: *Demandez et vous recevrez...*

<sup>18</sup>. Mémoire, "**Dhikr**", signifie aussi mentionner le nom de quelqu'un. C'est le nom technique donné à la prière principale des mystiques musulmans pendant laquelle un Nom Divin ou une formule pieuse est répétée des centaines de fois, un peu à la manière de la "prière de Jésus" dans la tradition orthodoxe.

<sup>19</sup>. Allusion probable à cet exercice de piété des soufis. Noter l'insertion ici du Hadith N° 3.

Quant à "l'idée" ou "l'attente" du Serviteur, on peut lire Cor 37,87: *Que pensez-vous du Seigneur des Mondes*, qui utilise le même terme.

<sup>20</sup>. Littéralement: **Waliy**: ami, voisin. Quelqu'un qui est "saint" parce qu'il est devenu "proche" de Dieu. Ce mot

Quand mon serviteur s'approche de moi, rien ne me plaît davantage que le fait qu'il observe mes commandements.

S'il vient à moi en accomplissant des oeuvres supplémentaires à celles qui sont obligatoires<sup>21</sup>, dès qu'il agit ainsi, je l'aime.

Et si je l'aime, je deviens son ouïe par laquelle il entend, sa vue par laquelle il voit, sa main par laquelle il tient les choses, ses pieds avec lesquels il marche.

S'il me demande quelque chose, je la lui donnerai ; s'il cherche en moi son refuge, je le protégerai.

Rien ne me fait plus hésiter que de rappeler l'âme de mon Serviteur croyant: il déteste la mort, et je déteste lui faire mal. (H.Q. N° 81)

13. Selon l'Envoyé de Dieu, Dieu a dit:

Je corresponds à l'idée que mon Serviteur se fait de moi, et je suis avec lui partout où il fait mémoire de moi<sup>22</sup>.

Par Dieu (je le jure), Dieu se réjouit au sujet du repentir de son Serviteur plus que l'un de vous se réjouit en retrouvant sa brebis dans le désert<sup>23</sup>.

S'il s'approche de moi d'un empan, je m'approcherai de lui d'une coudée. S'il s'approche de moi d'une coudée, je m'approcherai de lui d'une brassée. S'il vient à moi en marchant, j'irai à lui en courant. (H.Q. N° 231)

14. L'envoyé de Dieu dit: Au Jour de la Résurrection, Dieu dira:

Où sont ceux qui se sont aimés les uns les autres à cause de ma Majesté ? Aujourd'hui, je vais les abriter à mon ombre, en ce Jour où il n'y a pas d'autre ombre que la mienne.<sup>24</sup> (H.Q. N° 259)

15. Le Prophète dit:

Celui qui aime rencontrer Dieu, Dieu aime le rencontrer<sup>25</sup>. Celui qui déteste rencontrer Dieu, Dieu déteste le rencontrer.

`A'icha, ou une autre de ses épouses, s'exclama: La vérité, c'est que nous détestons mourir.

Il répondit: Ce n'est pas là la question. En effet, quand la mort vient au Croyant, il a reçu la promesse de l'approbation de Dieu et Sa générosité, et rien n'est plus doux que ce qui

---

implique une relation d'intimité entre Dieu et le mystique, semblable à celle que connote le mot **`abd** expliqué précédemment.

<sup>21</sup>. Littéralement "**al-nawâfil**": oeuvres surrogatoires. Noter la progression en degrés de proximité avec Dieu: d'abord garder les Commandements, puis les Oeuvres de pure gratuité. Au bout du compte, cet effort débouche sur la sainteté. Avant d'atteindre ce but, cependant, on devient l'objet de l'amour de Dieu et on fait l'expérience de Sa présence et de Sa protection.

<sup>22</sup>. Voir ci-dessus le Hadith N° 11. Noter la légère variante.

<sup>23</sup>. Réminiscence probable de l'évangile: Luc 15,3-7: la brebis perdue. Ce hadith est fait de trois sections: celle du milieu sur la repentance donne aux deux autres une autre interprétation que celle qu'elles reçoivent dans d'autres contextes.

<sup>24</sup>. Au Paradis, les élus se tiennent à l'ombre. Ainsi le promet le Coran: 4,57 ; 13,35. Les pécheurs sont jetés en Enfer où la fumée elle-même ne met pas à "l'ombre", à l'abri des flammes (Cor 77,30-31).

<sup>25</sup>. Le reste du texte montre que cette rencontre (**liqâ'**) avec Dieu n'est pas affaire de prière ou de méditation, mais le moment du Jugement après la mort. C'est le sens que l'on donne à ce mot dans l'ensemble des hadiths.

l'attend. Voilà pourquoi il aime rencontrer Dieu et pourquoi Dieu aime le rencontrer.

Quant à l'incrédule<sup>26</sup>, quand la mort survient, il a reçu la promesse du châtement et de la punition divines, et rien n'est plus détestable que ce qui l'attend. Voilà pourquoi il déteste rencontrer Dieu et pourquoi Dieu déteste le rencontrer.<sup>27</sup> (H.Q. N° 302)

16. Le Prophète déclare:

Quand le peuple du Paradis (les élus) entreront au Paradis, Dieu dira:

- Souhaitez-vous quelque chose d'autre ?

Ils répondront:

- N'as-tu pas rendu nos visages clairs ? Ne nous as-tu pas ouvert le Paradis ? Ne nous as-tu pas sauvé de l'Enfer ?

Alors, dit-il, le Voile sera tiré et voici qu'ils verront Dieu ! Par Dieu, rien ne leur sera plus agréable que la vision de leur Seigneur. 28 (H.Q. N° 392)

17. L'Envoyé de Dieu dit:

Alors que les gens du Paradis jouissent de leur bonheur, une lumière brillera soudain sur eux: ils lèveront la tête, et voici que le Seigneur sera là, se dressant au-dessus d'eux, disant:

"La Paix soit avec vous, Gens du Paradis", ainsi accomplissant la Parole de Dieu: "Paix ! Parole venant d'un Seigneur miséricordieux !" (Cor 36,58).

Il les contempera, et ils Le contempleront. Et tant qu'ils le contempleront, ils ne prêteront aucune attention à quoi que ce soit d'autre dans le Paradis, jusqu'au moment où il se cachera (à leurs yeux), laissant derrière Lui sa Lumière et sa Bénédiction dans leurs demeures. (H.Q. N° 394)

18. L'Envoyé de Dieu déclara:

Dieu dira au Peuple du Paradis: ô Peuple du Paradis !

- Nous voici, Seigneur, à ta disposition et à ton service !

- Etes-vous satisfaits ?

- Comment ne serions-nous pas satisfaits puisque tu nous as donné ce que tu n'as donné à aucune autre créature ?

- Je vous donnerai mieux que cela.

- Seigneur, y a-t-il mieux que cela ?

- Je ferai descendre sur vous mon Approbation pour ne plus jamais être contrarié par vous désormais. (H.Q. N° 396)

19. L'Envoyé de Dieu dit:

La seule comparaison que je trouve pour vous (Musulmans), les Juifs et les Chrétiens est celle d'un homme qui employa des ouvriers.

---

<sup>26</sup>. Incrédule: "**Kâfir**". En termes coraniques, il s'agit de celui qui refuse de croire en l'existence du Dieu unique et vrai. Puisqu'il refuse "l'évidence", il ne peut être de bonne foi. On n'envisage pas le cas de "l'incroyant" moderne.

<sup>27</sup>. Normalement, cette tradition ne devrait pas figurer parmi les Hadith Qudsî puisque Dieu n'y dit rien. En fait, il existe une variante plus courte qui donne les premières lignes comme une parole divine: "Dieu dit: celui qui aime me rencontrer, j'aime le rencontrer, etc...".

<sup>28</sup>. La vision de Dieu dans le Paradis islamique ne semble pas jouer le même rôle que dans le ciel chrétien. C'est une vision transitoire qui n'apporte pas la "transformation ou la glorification de l'être humain" (Cf. 1 Jn 3,2) envisagée dans le Christianisme. Cette différence apparaît plus clairement dans les hadiths suivants.



Il dit: Celui qui travaillera pour moi jusqu'à midi gagnera un carat.

Les Juifs travaillèrent pour un carat, puis les Chrétiens travaillèrent pour un carat.

Puis vous êtes venus, travaillant depuis l'heure de la prière de l'Après-midi jusqu'à celle du Soir pour un salaire de 2 carats<sup>29</sup>.

Alors les Juifs et les Chrétiens se mirent en colère et dirent: Nous avons travaillé plus et nous recevons moins !

Dieu dit: Vous ai-je lésé dans vos droits ?

- Non !

- "Telle est la grâce de Dieu ! Il la donne à qui il veut"<sup>30</sup> (H.Q. N° 194)

20. L'Envoyé de Dieu a déclaré que Dieu dit:

J'ai préparé pour mes bons Serviteurs ce que l'oeil n'a jamais vu, l'oreille jamais entendu et le coeur de l'homme jamais conçu.<sup>31</sup> (H.Q. N° 52)

21. L'Envoyé de Dieu déclara:

Quand l'enfant de mon serviteur meurt, Dieu dit à ses anges:

- Vous avez pris l'enfant de mon Serviteur ?

- Oui, répondent-ils.

- Vous avez pris le fruit de ses entrailles ?

- Oui.

- Qu'a dit mon Serviteur ?

- Il t'a loué, disent-ils, en s'exclamant: vraiment nous appartenons à Dieu et à Lui nous faisons retour !<sup>32</sup>

Dieu dit: Bâissez à mon Serviteur une demeure en Paradis et appelez-la Maison de Louange. (H.Q. N° 205)

22. Selon le Prophète:

La première chose sur laquelle le Serviteur sera interrogé au Jour de la Résurrection, est sa Prière.<sup>33</sup>

S'il l'a accomplie parfaitement, elle lui sera compté comme une oeuvre de surrogation. S'il ne l'a pas accomplie parfaitement, Dieu dira à ses anges:

Voyez si vous pouvez trouver chez mon Serviteur quelque action volontaire et utilisez-la pour

<sup>29</sup>. En gros, une durée de deux heures: de 15 à 17 heures.

<sup>30</sup>. Citation du Coran 57,21. A compléter avec un autre passage du Coran: 57,28-29: "*O vous les Croyants ! Craignez Dieu ! Croyez en son Prophète pour que Dieu vous donne une double part de sa miséricorde... pour que les Gens du Livre sachent qu'ils ne peuvent en rien disposer de la grâce de Dieu. Oui, la grâce est dans la main de Dieu; il la donne à qui il veut*".

Ce hadith est certainement une ré-interprétation de la parabole évangélique de la Onzième Heure (Mt 20,1-16). Originellement, le texte évangélique montrait l'universalité de la miséricorde divine qui donnait aux derniers venus autant que s'ils avaient travaillé toute la journée. La dernière ligne, cependant: *Les premiers seront les derniers et les derniers seront les premiers*, se prêtait déjà à une explication qui montrait les juifs comme les premiers et les chrétiens comme les derniers. La Bonne Nouvelle, que tous avaient part au Royaume avec égalité de droits, est remplacée, dans le hadith, par la supériorité de la troisième catégorie, et même par l'exclusion des deux autres catégories si l'on fait référence au contexte coranique de la dernière ligne.

<sup>31</sup>. Peut-être inspiré par 1 Cor 2,9, mais amputé du dernier membre de phrase: *c'est à nous que Dieu l'a révélé par son Esprit*. Cette parole peut être entrée dans l'Islam par Is 64,3 ou par l'évangile Copte de Thomas. A rapprocher du Coran 32,16: *Nul ne sait ce que je leur réserve en fait de joie...*

<sup>32</sup>. Formule pieuse qu'un musulman pieux se doit de dire devant la mort.

<sup>33</sup>. Le mot utilisé: **Salât** désigne la prière rituelle.

remplacer ce qui lui manque dans sa (Prière) d'obligation.

Après cela, ses actions seront examinées en suivant la même méthode. (H.Q. N° 139)

23. Selon le Prophète:

Quand Dieu créa la terre, elle commença à branler. Alors il créa les montagnes et les plaça sur la terre pour la fixer. Les anges furent surpris devant la force des montagnes et dirent:

- Seigneur, y a-t-il quelque chose de plus fort que les montagnes dans ta Création ?
- Oui, le fer.
- Seigneur, y a-t-il quelque chose de plus fort que le fer dans ta Création ?
- Oui, le feu.
- Seigneur, y a-t-il quelque chose de plus fort que le feu dans ta Création ?
- Oui, l'eau.
- Seigneur, y a-t-il quelque chose de plus fort que l'eau dans ta Création ?
- Oui, le vent.
- Seigneur, y a-t-il quelque chose de plus fort que le vent dans ta Création ?
- Oui, le Fils d'Adam: il fait l'aumône de sa main droite en le cachant de sa main gauche.<sup>34</sup> (H.Q. N° 151)

24. L'Envoyé de Dieu a déclaré:

- Un homme appartenant au Peuple du Paradis fut amené à Dieu. Celui-ci dit:
- O Fils d'Adam ! Te plais-tu dans ta demeure ?
  - Ah ! Seigneur ! C'est la meilleure des demeures !
  - Demande-moi ce que tu désires.
  - Je voudrais être renvoyé sur terre pour y être tué dix fois sur ton chemin<sup>35</sup>.

Il disait cela parce qu'il avait vu la récompense réservée au martyr<sup>36</sup>. (H.Q. N° 188)

25. Selon le Prophète, Dieu dit:

Chaque action d'un Fils d'Adam lui appartient, sauf le Jeûne qui m'appartient et que je récompense.  
L'odeur de la bouche de celui qui jeûne est plus agréable à Dieu que le parfum du musc. (H.Q. N° 157)

26. Selon le Prophète:

Au Jour de la Résurrection, Dieu descendra vers ses Serviteurs pour les juger, tandis que chaque communauté restera à genoux.

Le premier à être appelé sera un homme qui connaissait tout le Coran, puis un homme tué "sur le chemin de Dieu", et finalement un homme aux biens considérables.

Alors Dieu dira au Lecteur du Coran:

- Ne t'ai-je pas enseigné ce que j'avais révélé à mon Envoyé ?
- Tu l'as fait, Seigneur !
- Qu'as-tu fait de ce que tu avais appris ?
- Je m'en suis occupé jour et nuit.
- menteur ! (et les anges reprendront en chœur: menteur !)

---

<sup>34</sup> . Probablement combinaison d'une vieille devinette placée dans la bouche des anges et d'un texte évangélique (Mt 6,3-4) qui interrompt le développement de la devinette (qui normalement devrait revenir à son point d'origine, les montagnes). Nous avons ici un bon exemple de la nature composite de ces traditions.

<sup>35</sup> . "Sur ton chemin", expression coranique signifiant, en fait, "sur le sentier de la guerre": c'était le terme utilisé pour désigner une expédition guerrière dans la lutte qui opposait les musulmans à leurs adversaires. Notons, au passage, que le martyr musulman est tué en combattant pour l'Islam, tandis que la non-violence est demandée au martyr chrétien.

<sup>36</sup> . Dans une variante, Dieu refuse de lui accorder son vœu en citant Cor 36,31 disant qu'il n'y a aucun retour sur terre possible, et Cor 3,169 déclarant que les martyrs sont toujours vivants.

- Au contraire, tu voulais que l'on dise: Untel est un "Lecteur". Et c'est bien ce que l'on disait !

On amènera l'homme riche et Dieu lui dira:

- Ne t'avais-je pas rendu riche si bien que tu ne manquais de rien ?

- C'est vrai, Seigneur !

- Qu'as-tu fait avec ce que je t'avais donné ?

- J'ai nourri ma famille et j'ai fait l'aumône.

- menteur ! (et les anges reprendront en chœur: menteur !)

- Au contraire, tu voulais que l'on dise: Untel est généreux ! Et c'est bien ce que l'on disait !

On amènera l'homme tué "sur le chemin de Dieu" et Dieu lui dira:

- Pourquoi as-tu été tué ?

- On m'a commandé de faire la guerre sur ton chemin. J'ai combattu jusqu'à la mort.

- menteur ! (et les anges reprendront en chœur: menteur !)

- Au contraire, tu voulais que l'on dise: Untel est un Brave. Et c'est bien ce que l'on disait !

Alors l'Envoyé de Dieu m'a donné une tape sur les genoux et m'a dit: ô Abou Horayra: c'est, en premier, avec ces trois-là que l'on allumera le feu de l'Enfer au Jour de la Résurrection. (H.Q. N° 297)

27. J'ai entendu l'Envoyé de Dieu dire: Dieu déclare:

En vérité, mon Serviteur croyant est avec moi dans la demeure de toutes les choses bonnes: il me loue même quand j'arrache son âme à son corps. (D.W. N° 1)

28. Entendu du Prophète ce qu'il rapportait de son Seigneur:

Un Serviteur (de Dieu) commit un péché et puis dit: ô mon Dieu, pardonne-moi mon péché. Alors Dieu dit: mon Serviteur a commis un péché et puis s'est rappelé qu'il avait un Seigneur qui pardonne le péché et l'efface.

De nouveau il commit un péché et puis dit: ô mon Dieu, pardonne-moi mon péché. Alors Dieu dit: mon Serviteur a commis un péché et puis s'est rappelé qu'il avait un Seigneur qui pardonne le péché et l'efface.

De nouveau il commit un péché et puis dit: ô mon Dieu, pardonne-moi mon péché. Alors Dieu dit: mon Serviteur a commis un péché et puis s'est rappelé qu'il avait un Seigneur qui pardonne le péché et l'efface. Fais ce que tu veux: je t'ai déjà pardonné. 37 (D.W. N° 3)

29. Transmis de l'Envoyé de Dieu, il dit:

Dieu jeta les yeux sur les combattants de Badr<sup>38</sup> et dit: Faites ce que vous voulez, je vous ai déjà pardonné. (D.W. N° 3a)

30. Transmis de l'Envoyé de Dieu, Il (Dieu) dit:

Le plus heureux de mes saints est un croyant aux revenus modestes, (chargé d'une petite famille), doué pour la Salât (prière rituelle), qui se comporte bien au service de son Seigneur, et lui obéit en secret. Il reste inconnu des hommes, personne ne le désigne du doigt, ses

---

<sup>37</sup>. Cette tradition peut être mal comprise comme une permission de pécher. Elle signifie sans doute que si grands que soient nos péchés, la miséricorde de Dieu les dépasse encore.

<sup>38</sup>. Lieu où les musulmans remportèrent leur première grande victoire sur leurs ennemis. Une variante nous donne une version plus ancienne de cette tradition qui dit: "Vous ne réalisez pas que *peut-être* (**la`alla**) Dieu a jeté les yeux sur les combattants de Badr et a dit: je vous ai pardonné".

Dans un deuxième temps, cette parole est transmise sans le "peut-être", et nous obtenons la version du N° 29, où le pardon est encore réservé aux combattants de Badr.

Dans un troisième temps de la transmission, la promesse devient universelle et inconditionnelle et nous donne le N° 28.

ressources sont juste suffisantes et pourtant il patiente.

Alors (Mohammed) agita le doigt et dit: sa mort arrive rapidement, peu de gens portent son deuil et il laisse peu de chose après lui. (D.W. N° 4)

31. L'Envoyé de Dieu dit: Dieu déclare:

En vérité, de tous mes Serviteurs, celui que je préfère est celui qui rompt le jeûne le plus vite<sup>39</sup>. (D.W. N° 5)

32. Le Prophète dit: Dieu dit:

Ce que je préfère dans la façon dont mon Serviteur se conduit à mon service, c'est sa sincérité à mon égard. (D.W. N° 6)

33. Le Prophète dit: Dieu dit:

Les gens du Paradis entreront au Paradis et les gens de l'Enfer entreront en enfer.

Alors Dieu dira: Faites sortir (de l'enfer) quiconque porte dans son coeur autant de foi qu'une graine de moutarde<sup>40</sup>.

Ils sortiront alors, et voici qu'ils seront tout noircis: on les jettera dans la rivière d'eau de pluie (ou le fleuve de Vie - ici Mâlik a hésité<sup>41</sup>), alors ils pousseront comme le germe planté près d'un cours d'eau: n'avez-vous pas vu comment ils sortent, jaunes et tordus ? (D.W. N° 8)

34. Le Prophète dit: Dieu dira:

Faites sortir du Feu quiconque a fait un jour mémoire de Moi ou, un jour, m'a craint. (D.W. N° 9)

35. Du Prophète: Dieu dit:

Je suis avec mon Serviteur partout où il fait mémoire de moi et remue les lèvres (en faisant mémoire de moi)<sup>42</sup>. (D.W. N° 12c)

36. Le Prophète dit:

Au jour de la Résurrection, Dieu se saisira de la terre et roulera le ciel de sa main droite<sup>43</sup>, puis Il dira:

Je suis le Roi: où sont les rois de la terre ? (D.W. N° 13)

37. Un jour, l'Envoyé de Dieu récitait "en chaire" le verset suivant: Ils n'ont pas estimé Dieu à sa juste mesure. La terre entière, le Jour de la Résurrection sera une poignée dans la main et les cieux seront pliés dans sa main droite. Gloire à lui ! très élevé au-dessus de ce qu'ils lui

---

<sup>39</sup>. Ce qui est approuvé ici, c'est l'obéissance: on doit observer la Loi et ne pas se départir de ce qui est requis, ni pour en faire plus, ni pour en faire moins.

<sup>40</sup>. Allusion au Coran 21,47 ? *Nul homme ne sera lésé pour la plus petite chose; serait-elle équivalente au poids d'un grain de moutarde, nous l'apporterions. Nous suffisons à faire les comptes.* Notons, cependant, que la mention de la **foi** ici semblerait indiquer aussi l'évangile (Lc 17,6) comme source de cette tradition.

<sup>41</sup>. Mâlik, fondateur d'une des quatre écoles de Droit, a compilé des traditions. Son hésitation porte sur le mot "Vie": l'expression "Fleuve de Vie" n'a pas d'équivalent dans le Coran, d'où sa tentative pour le traduire pas "eau de pluie". Nous trouvons ici un exemple évident de l'usage d'un terme biblique qui n'est pas compris (Cf. Ez 47 ; Jn 7,38 ; Ap 22,1-5, etc...). La présence d'autres termes bibliques: foi comme un grain de moutarde, semence planté près d'une rivière (Ps 1,3 ; Jr 17,8) incline à penser qu'il s'agit d'une parole introduite dans l'Islam par d'anciens chrétiens: les éléments sont bibliques, mais leur arrangement est islamique.

<sup>42</sup>. Comparer avec les N°11 et 13.

<sup>43</sup>. Cf Cor 21,104 ; 39,67 sur les cieux qui seront roulés comme un "livre".

associent ! (Cor 39,67)

L'Envoyé de Dieu ajouta alors, en martelant de la main:

Le Seigneur se glorifie lui-même: "Je suis le Tout-Puissant, je suis l'Auto-Suffisant, je suis le Roi, je suis le Puissant, je suis le Généreux".

Et la chaire était si secouée avec l'Envoyé de Dieu que nous nous disions: elle va basculer avec lui<sup>44</sup>. (D.W. N° 13a)

38. Les gens demandèrent à l'Envoyé de Dieu:

- ô Envoyé de Dieu, verrons-nous notre Seigneur au Jour de la Résurrection ?

Le Prophète répliqua:

- Pouvez-vous ne pas voir la lune une nuit de pleine lune ?

- Non, dirent-ils.

- Pouvez-vous ne pas voir le soleil quand il n'y a pas de nuages ?

- Non, dirent-ils.

Il reprit:

- Vous verrez vraiment le Seigneur de la même manière: au Jour de la Résurrection, Dieu rassemblera tous les hommes, et Il dira:

Que tout adorateur rejoigne ce qu'il a adoré.

Quiconque adorait le soleil ira vers le soleil, quiconque adorait la lune ira vers la lune, quiconque adorait les idoles ira vers les idoles.

Cette communauté-ci<sup>45</sup> restera sur place, avec les hypocrites<sup>46</sup> en son sein. Alors Dieu viendra sous un aspect différent de celui qu'ils ont l'habitude de voir, et Il dira:

- Je suis votre Seigneur.

Alors ils répondront:

- Nous nous abritons de toi auprès de Dieu, c'est là notre position (et nous n'en changerons point) jusqu'à ce que notre Seigneur vienne. Et quand notre Seigneur viendra, nous le reconnaitrons.

Alors Dieu Tout-Puissant viendra à eux sous l'aspect qu'ils connaissent et Il dira:

- Je suis votre Seigneur.

Alors ils répondront:

- Tu es notre Seigneur.

Et ils le suivront. Une passerelle (sirât) aura été jetée entre les deux rives de l'enfer, et je serai le premier à traverser avec ma communauté. (D.W. N° 14)

39. L' Envoyé de Dieu a déclaré que Dieu dit:

Je suis Al-Rahmân (le Miséricordieux), j'ai créé l'utérus (rahim)<sup>47</sup> et j'ai fait dériver son nom du mien.

---

<sup>44</sup> . Notons, dans ce texte, deux sortes de paroles divines: un verset coranique est révélé, puis une parole divine est donnée par Mohammed en commentaire et en confirmation du verset.

<sup>45</sup> . La **Oumma**, la communauté musulmane.

<sup>46</sup> . Les "hypocrites" sont souvent mentionnés dans le Coran. Il s'agit des gens qui se joignirent aux musulmans par opportunisme sans vraiment croire en Mohammed. On peut prendre l'expression dans un sens plus large, mais elle désigne, en fait, une catégorie spécifique de Médinois au temps de Mohammed.

<sup>47</sup> . **Ra=im**, l'utérus, désigne aussi les liens de consanguinité, la famille. **Al-Ra=mân** apparaît dans les passages les plus anciens du Coran comme le nom propre de Dieu. Le terme n'était pas connu des Mecquois qui appelaient Dieu: Allâh (cf Cor 25,60). Ra=mân était utilisé en Arabie du Sud, chez les juifs pour désigner Dieu, et chez les chrétiens pour désigner Dieu le Père. Le terme a ses racines dans la pensée biblique qui parle de Dieu comme ayant "des entrailles de miséricorde" (Osée 11,8 et ss). Voir J. Jomier op, *Le Nom divin "Al-Ra=mân" dans le Coran*, in: **Mélanges Louis Massignon** (Institut Français de Damas, 1957), p. 362-381.

Quiconque lui reste proche, je reste proche de lui ; quiconque s'en sépare, je me sépare de lui et le jette loin de moi<sup>48</sup>. (D.W. N° 15)

40. Le lien de consanguinité (littéralement: l'utérus: ra=im) provient d'Al-Ra=mân (Dieu, le Miséricordieux) comme une branche du tronc d'un arbre...<sup>49</sup> (D.W. N° 57)

41. Le Prophète a déclaré:

Ceux qui sont miséricordieux, le Miséricordieux aura pitié d'eux. Ayez compassion des gens de cette terre, et les gens du Ciel auront compassion de vous...<sup>50</sup> (D.W. N° 15d)

42. L'Envoyé de Dieu déclara que Dieu dit:

Occupe-toi des autres, et je m'occuperai de toi, ô Fils d'Adam<sup>51</sup>. (D.W. N° 16)

43. L'Envoyé de Dieu dit:

Le Paradis et l'Enfer tombèrent dans une discussion: l'Enfer disait:

- J'ai l'honneur de recevoir les fiers et les hautains !

Le Paradis se plaignait:

- Pourquoi ne dois-je recevoir que les plus faibles, les rien-de-rien et les simples ?

Alors Dieu dit au Paradis:

- Tu n'es que ma miséricorde. Par toi, je fais miséricorde à ceux de mes Serviteurs que je choisis.

Puis il dit à l'Enfer:

- Tu n'est que mon châtiment. Par toi, je punis ceux de mes Serviteurs que je choisis. Chacun de vous en aura toute sa capacité.

Quant à l'Enfer, il ne sera pas rempli avant que Dieu le tasse de son pied. Alors l'Enfer dira: Assez! assez ! Il sera plein et se refermera de lui-même et Dieu ne causera plus aucun dommage à ses créatures.

Quant au Paradis, Dieu produira des créatures pour le remplir. (D.W. N° 17)

44. Un matin de bonne heure, à Houdaybiya<sup>52</sup>, alors qu'il faisait encore sombre après la pluie, l'Envoyé de Dieu nous guida dans la Prière du Matin. Quand il se retourna, il vint au groupe et demanda:

- Savez-vous ce que votre Seigneur a dit ?

- Dieu et son Envoyé le savent mieux que nous, répondirent-ils.

Il continua:

- Il (Dieu) a dit: Parmi mes Serviteurs, ce matin, certains se sont levés croyant en moi, tandis que d'autres refusaient de croire en moi ; car quiconque a dit: "notre pluie vient par la grâce de Dieu et sa miséricorde" croit en moi et rejette les astres, tandis que quiconque a dit: "notre pluie vient par tel ou tel astre" blasphème contre moi et croit dans les astres<sup>53</sup>. (D.W. N° 18)

45. Il y a trois personnes dont la prière n'est jamais rejetée:

- le chef qui est juste,

---

<sup>48</sup>. Invitation à rester uni à sa famille puisque son unité est fondée sur Dieu lui-même.

<sup>49</sup>. Ce hadith comporte ensuite les termes qui terminent le hadith précédent. Si chronologiquement, c'est plutôt Rahmân qui vient de Rahim, cette tradition nous rappelle que dans l'ordre de la création, chaque réalité créée reflète, sous une forme imparfaite, quelque chose de Dieu: le concept de miséricorde (rahma) n'est vraiment réalisé qu'en Dieu (Rahmân). Il produit des créatures miséricordieuses - les mères en particulier (rahim) - comme une image imparfaite de ce qu'Il est en Lui-même. Nous trouvons la même idée en Ep 3,15: *Je fléchis les genoux en présence du Père de qui toute paternité... tire son nom*. Logiquement ces termes devraient tirer leur définition de la réalité divine.

<sup>50</sup>. S'ajoute ici la tradition N°39.

<sup>51</sup>. Occupe-toi: littéralement: dépense, maintiens financièrement.

<sup>52</sup>. L'endroit où Mohammed conclut une trêve avec les délégués de sa ville natale.

<sup>53</sup>. Condamnation de l'Astrologie et des anciens cultes astraux.

- l'homme qui jeûne jusqu'au moment où il est permis de manger  
- l'opprimé dont la prière sera élevée par Dieu plus haut que les nuées au Jour de la Résurrection.

Les portes du Ciel s'ouvrent devant elle, tandis que le Seigneur dit: Par ma Majesté, je te donnerai la victoire, même si c'est après un délai ! (D.W. N° 20)

46. L'Envoyé de Dieu a déclaré:

Iblîs dit à son Seigneur:

- Par ta Majesté et ta Gloire, je ne cesserai de séduire les fils d'Adam aussi longtemps que leur esprit est en eux.

Alors son Seigneur répondit:

- Par ma Majesté et ma Gloire, je ne cesserai de leur pardonner aussi longtemps qu'ils me demanderont pardon. (D.W. N° 21)

47. L'Envoyé de Dieu a déclaré que Dieu dit:

J'ai imposé à ta Communauté d'accomplir cinq prières et je me suis lié par la promesse que je placerai en Paradis toute personne que je trouverai<sup>54</sup> en train d'essayer de les dire à l'heure prescrite. Celui qui ne les accomplit pas, je ne lui ai rien promis. (D.W. N° 22)

48. L'Envoyé de Dieu dit:

En vérité, si un Serviteur accomplit la Prière en public et la fait bien, puis accomplit la Prière en secret en la faisant aussi bien, Dieu dit: Celui-ci est vraiment mon Serviteur. (D.W. N° 27)

49. L'Envoyé de Dieu a déclaré:

- Le péché que je crains le plus pour vous, c'est l'association (shirk) mineure<sup>55</sup>.  
- Qu'est-ce que l'association mineure ? demandèrent les gens.  
- C'est se mettre en valeur, répliqua-t-il: au Jour de la Résurrection, quand on sera récompensé chacun selon ses actes, Dieu leur dira: Allez voir ceux devant qui vous vous êtes mis en valeur: allez voir s'ils vous donneront votre récompense. (D.W. N° 30)

50. L'Envoyé de Dieu dit que Dieu a déclaré:

Si mon Serviteur forme l'intention de faire une bonne action, je la compte à son crédit comme une bonne action avant même qu'il l'ait faite. S'il va jusqu'au bout (de son intention et l'accomplit), je la marque à son crédit à dix fois sa valeur.

S'il a l'intention de faire une mauvaise action, je lui pardonne tant qu'il ne la commet pas. S'il va jusqu'au bout, je la marque à sa juste valeur<sup>56</sup>. (D.W. N° 34)

51. Le Prophète a dit:

Lorsque Dieu créa le monde, il écrivit sur le livre qu'il écrit pour lui-même<sup>57</sup> et qui est placé sur son trône:

Ma clémence l'emportera toujours sur ma Colère.

---

<sup>54</sup>. A la mort ou au Jour du Jugement.

<sup>55</sup>. Donner des associés, des égaux à Dieu.

<sup>56</sup>. Voir le N° 3 pour une variante de la même idée. On détecte dans ces textes une utilisation populaire ou catéchétique. Sans grandes nuances, certaines traditions semblent mettre l'accent sur les châtiments, d'autres sur la miséricorde. L'équilibre est sans doute atteint quand on place ces textes côte-à-côte.

<sup>57</sup>. Autrement dit la devise personnelle de Dieu, par laquelle il s'oblige lui-même. Cette tradition semble bien traduire le message central de la prédication évangélique et pourrait même livrer la clé de la passion de Celui qui, pour les chrétiens est cette Parole divine sous forme humaine.

Quelques remarques:

Cette collection n'est pas complète, mais elle donne une bonne idée de ce type de littérature. Elle suffit à nous donner une certaine idée de l'enseignement transmis à la communauté musulmane par les hadiths.

Trois catégories

Notons d'abord qu'il y a trois catégories de "Paroles divines. Certains concernent le Jour de la Résurrection. Elle le mentionne explicitement et les paroles divines sont au futur: "Dieu dira"...

D'autres sont au passé: "Dieu a dit". Habituellement, elles traitent des obligations imposées aux êtres humains: la prière, par exemple.

Une dernière catégorie est au présent: "Dieu dit"... Elles traitent souvent des relations présentes entre Dieu et son fidèle Serviteur.

Cette distinction entre les trois catégories ne devrait cependant pas être trop rigide ment pensée.

Le "Serviteur" et son Seigneur

Il faut souligner que ces textes font émerger l'image d'une relation entre Dieu et son Serviteur qui n'est pas très apparente dans le Coran. Cette relation est décrite comme une intimité de proximité aimante entre Dieu et une certaine catégorie de croyant: celui que Dieu lui-même appelle "mon serviteur", ou "mon saint".

Cet homme observe la Loi, pratique le rituel de Prière avec grand soin, mais il aspire à venir plus près de Son Seigneur par la prière personnelle, faisant partout mémoire du nom de Dieu... trouvant ainsi la présence de Dieu partout où il va... jusqu'à ce point où Dieu "devient sa vue par laquelle il voit..."

C'est le profil du Mystique Musulman qui nous est livré ici et nous y reconnaissons certains des traits qui caractérisent le Pauvre de Yahvé dans la Bible.

Origine composite

En note, nous avons souvent attiré l'attention du lecteur sur les symboles ou les images qui semblaient avoir été directement tirées de la Bible. Ceci ne peut nous surprendre. Déjà, dans le Coran, nous pouvons voir comment des concepts bibliques fonctionnent au coeur de l'Islam. Ces traditions (hadiths) dont la plupart ont été composés un ou deux siècles après Mohammed, appartiennent à une deuxième période dans la rencontre judeo-islamo-chrétienne. C'est l'époque où l'Islam acquiert une connaissance plus intime des Ecritures à travers les polémistes et les convertis.

Beaucoup de ces traditions représentent l'effort de ces convertis pour réconcilier leur éducation antérieure et leur foi nouvelle. Ils prennent de la première ce qu'ils ont le mieux aimé et l'introduisent dans l'Islam au risque de le fausser complètement. On le met ensuite sur les lèvres de Mohammed pour favoriser son acceptation dans la communauté.

Documents d'époque

Ce que nous venons de dire ne devrait pas nous amener à croire que ces récits n'ont aucune valeur historique. C'est une chose de dire que ce ne sont pas toujours des paroles authentiques de Mohammed, c'en est une autre que de dire qu'ils n'ont aucune valeur.



Beaucoup de penseurs musulmans sont bien conscients qu'une grande partie des hadiths n'ont jamais été dits par le prophète<sup>58</sup>. Ce sont, cependant, des documents précieux sur la façon dont les premières générations de musulmans concevaient et exprimaient leur relation avec Dieu.

Finalement, ces traditions sont encore, pour beaucoup de musulmans, une source d'inspiration et de force, pas nécessairement parce qu'elles auraient été dites par Mohammed, mais parce qu'ils y reconnaissent, quelle qu'en soit l'origine, une certaine parole de leur Seigneur.



SE COMPRENDRE

Rédaction: J.M. Gaudeul

SMA Se Comprendre - 5, rue Roger Verlomme - 75003 Paris - France

Tél. 01 42 71 84 54

Fax: 01 48 04 39 67

Abonnements (10 numéros par an, de Janvier à Décembre)

France: 30 € - Etranger: 35 € - Envoi par e-mail : 15 € - CCP SMA Se Comprendre 15 263 74 H Paris

Site Internet: <http://www.comprendre.org>

adresse e-mail: [contact@comprendre.org](mailto:contact@comprendre.org)

<sup>58</sup>. Par exemple Mohammed Abduh (1849-1905, fondateur de l'école Réformiste, recteur de l'université d'Al-Azhar, dans sa **Risâlat al-taw=îd** (Dar al-Ma`ârif, Le Caire, 1<sup>o</sup> édition ou édition récentes), p. 189, où il déclare qu'il n'y a "*pas plus d'une douzaine de traditions authentiques*" (Voir la note rédigée par son disciple R. Ridâ).